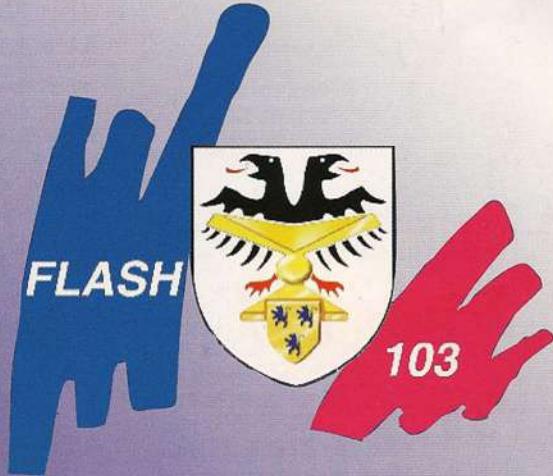




ARMEE DE L'AIR

LES  
**NOUVELLES  
ESCADRILLES**

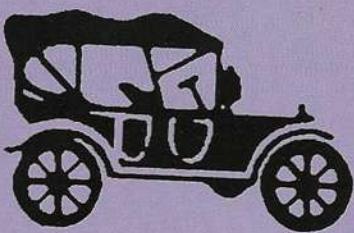


JOURNAL DE LA BASE  
AERIENNE 103  
"Commandant René Mouchotte"  
Cambrai-Epinoy

# A C N

## AUTO CONTROLE NEUVILLOIS

Contrôle Technique Automobile



## Centre AUTOSUR

2, rue du Moulin 59554 NEUVILLE ST-REMY Tél : 03.27.78.12.67



## Cambray

HÔTEL GRIL CAMPANILE  
ROUTE DE BAPAUME  
59400 CAMBRAI  
Tél : 03.27.81.62.00.  
Fax : 03.27.83.07.87.

TEL ET  
RÉSERVATION  
À MR PINARD  
AU 03.27.81.62.00

Éliane et Gurval PINARD

*Le goût de la tradition*



*Les glaces de qualité*

9 <sup>bis</sup>, RUE DU QUARTIER DE CAVALERIE  
59400 CAMBRAI

Tél. 03 27 81 33 49 Fax. 03 27 83 27 69

CHOISIR L'OPTIQUE  
GABET

*C'est déjà y voir clair*

7, rue Neuve 59400 CAMBRAI



COMPOSANTS  
ELECTRONIQUES

5,rue de Cantimpré  
59400 CAMBRAI

Tel 03 27 78 23 22  
Fax 03 27 74 87 40

*Cablerie-Outillages*

Machine à graver et insoler-Aérosol-Connectique  
Alarme-Antenne TV-Composants Actifs et Passifs  
CMS-Kits-Accu-Mesure-Coffrets-Librarie  
Pièces Détachées TV HiFi Vidéo

*Editorial*

- **Le mot du Colonel**

**P 4**

*Dossier*

- **Les Nouvelles Escadrilles \*** **P 6 et 7**
- **L'E.D.S.A. en campagne de tir** **P 8**
- **Vigipirate** **P 9**
- **L'E.C. 01/012 à l'A.C.M.I.** **P 10**

*La vie sur la base*

- **Rétrospective** **P 12 et 16**
- **L'envol d'un sergent** **P 22**

*Loisirs et Culture*

- **Aller en justice** **P 18**
- **Météo : Alerte à la sécheresse dans le Cambrésis** **P 20**
- **Sport : des résultats!!!** **P 23**
- **Le message du Padré** **P 24**
- **Le Menu du Chef** **p 26**

*Plus notre poster en page centrale*

\* sur une idée de l'ADC Luc FLORCZAK de l'E.C.02.012.

**FLASH 103 : Journal de la Base Aérienne 103**

**Cambrai-Epinoy "Commandant René Mouchotte"**

Directeur de la publication :

Colonel PAIMBAULT

Directeur de la rédaction :

LCL AMOURETTE

Responsable de projet :

Adjudant-Chef SILVERT

Rédacteurs en Chef :

Aspirants TABARY et MOUNETOU

Conception-Réalisation :

Avt DACQUIN, DE PETRIS et VANCAMPEN

Rédaction :

Toute la BA 103

Crédit photo :

Service photo base

Publicité sponsoring :

Avt DACQUIN, DE PETRIS, VANCAMPEN

Tel : 03 27.83.89.67 poste 82310

Photogravure : ICS

Impression : NORD IMPRIME

**Dépôt légal : 2ème trimestre 1997 : FLASH n°118 tiré à 1000 exemplaires**

Abonnement de soutien pour 4 numéros : 100 Frs. Libellé à l'ordre de FLASH 103 à faire parvenir à :  
Mr l'Officier Adjoint, BA 103, 59341 CAMBRAI AIR.

*L'armée de l'air est une armée réputée jeune, dynamique et résolument tournée vers l'avenir. Cela ne l'empêche en aucune manière d'arborer des traditions très ancrées, empreintes de l'exemple, du courage et de l'héroïsme de nos ainés.*

*Bien avant d'avoir atteint sa majorité, l'aviation était lancée, dès 1914, sur les champs de bataille de la première guerre mondiale. Puis la deuxième guerre mondiale a été essentiellement un ciel de guerre dont les opérations furent déterminantes.*

*Comme tous les autres, les escadrons de chasse 01/012 "Cambrésis" et 02/012 "Picardie" ont rassemblé les unités qui ont fait l'armée de l'air de notre temps.*

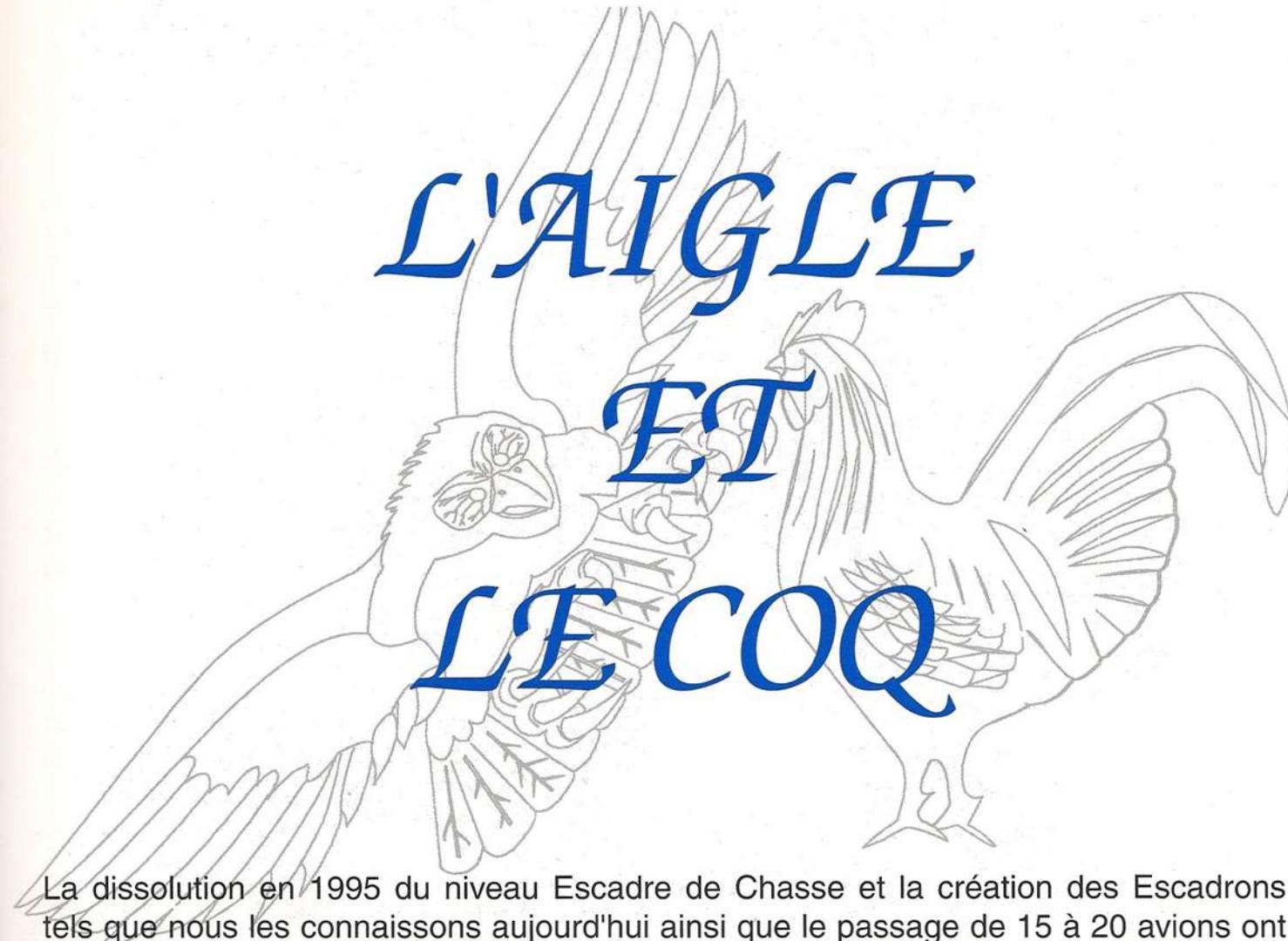
*Aujourd'hui, en dépit de toutes incessantes évolutions, ce sont bien les escadrilles qui assurent la pérennité du prestigieux passé des anciens.*

*Il n'est pas de fierté plus fameuse que de pouvoir raviver la flamme d'une escadrille placée en déshérence depuis déjà quelques décennies...*

*"Aigle Noir" et "Coq au Naturel Chantant", voici les troisième escadrilles de nos deux escadrons de chasse de Cambrai.*

*Bienvenue à l'Aigle et au Coq ; puissent-ils apporter aux pilotes et aux mécaniciens qui serviront leurs fanions, toute l'énergie et le succès de ceux qui les ont créées.*

*Colonel Paimbault  
commandant la Base Aérienne 103*



# **L'AIGLE ET LE COQ**

La dissolution en 1995 du niveau Escadre de Chasse et la création des Escadrons tels que nous les connaissons aujourd'hui ainsi que le passage de 15 à 20 avions ont donné naissance à une troisième escadrille par unité.

Après le Tigre et la Guêpe, l'Oiseau bleu et le Perroquet, nous apercevrons bientôt peints sur les dérives de certains de nos Mirage 2000 "l'Aigle" et le "Coq".

**flunch**

**OUVERT TOUS LES JOURS 7/7  
MIDI ET SOIR DE 11<sup>h</sup> à 22<sup>h</sup>**

**FLUNCH CAMBRAI**  
Centre commercial Auchan  
Avenue de Valenciennes  
59161 ESCAUCHEUVRES  
Tél : 03.27.81.59.30  
Fax : 03.27.81.83.50

**LES LEGUMES SONT A VOLONTÉ  
AVEC CHAQUE PLAT CHAUD**

*3<sup>ÈME</sup> ESCADRILLE DE L'ESCADRON DE CHASSE 01/012 "CAMBRESIS"*

**ESCADRILLE SPA 166  
"L'AIGLE NOIR"**

"Foudre à cinq pointes de gueules chargé d'une rondache d'or à l'aigle de sable et d'argent essorante, brochante".

- La troisième Escadrille de l'Escadron de chasse 01/012 "Cambrésis" a été créée le 1<sup>er</sup> septembre 1996. Le 10 Février 1997 lui a été confié en héritage le patrimoine de tradition de la SPA 166.

- Durant la Première Guerre Mondiale, l'insigne de la SPA 166 était un oiseau de proie noir et blanc sur un cercle bleu. Lorsque les traditions de la SPA 166 furent transmises en 1937 au Groupe aérien régional 548, l'insigne était un aigle noir sur un disque jaune. L'insigne actuel reprend "l'Aigle noir sur un disque jaune" en le poussant sur l'éclair rouge caractéristique des deux premières escadrilles du "Cambresis". Cet éclair rouge figurait sur les "Ouragan", premiers avions d'armes de l'EC 01/012.

- L'aigle symbolise la chasse ; le disque jaune représente soit le soleil, soit la lune, indiquant ainsi le caractère permanent de la mission de défense aérienne.

La constitution de l'escadrille SPA 166 s'est effectuée le 16 août 1918 sur le terrain de THIERS -sur-THEVE (OISE) où était stationné le G.C. 14, rattaché à la 10<sup>ème</sup> Armée, sous le commandement du Lieutenant Jacques AUGIER de MOUSSAC. Elle fut équipée de 18 SPA monoplaces.

A la date du 1<sup>er</sup> Septembre la SPA 166 stationne au terrain de Boursonne (OISE), puis à celui de Royallieu à partir du 9 Octobre.

Pendant cette période, elle participe à la

poussée vers la ligne Hindenbourg, à l'ouest du chemin des dames et Vauxaillon (14 et 15 Septembre).

A cette date, la SPA 166 livre plusieurs combats aériens au cours de ses nombreuses patrouilles.

L'escadrille se trouve engagée dans les offensives allemandes qui se produisent dans le même secteur entre le 20 et le 28 Septembre, et s'y fait remarquer par ses attaques contre l'ennemi.

Du 28 Septembre au 19 Octobre, repli Allemand et poursuites. Mêmes missions de patrouilles au cours de la progression dans la forêt de Saint-Gobain et de la région de Laon.

Enfin à partir du 19 Octobre, le G.C. 14 participe à la bataille de la Serre (progression au Nord Ouest de Sissonne). Grande activité des patrouilles de la SPA 166 qui livrent de nombreux combats.

Le 1er Novembre, après le retrait du front de la 10<sup>ème</sup> armée, le G.C. 14 et la SPA 166 passent à la première armée (terrain de Séraucourt le Grand). Ils se trouveront engagés jusqu'au 11 Novembre dans la Bataille de Thiérache qui marque la poussée vers la Meuse et l'activité de l'Escadrille continuera à se manifester au cours des combats qui se déroulent vers Hirson, La Capelle, les forêt de Nouvion, de Signy le Petit et de Trelon.

La SPA 166, dont le palmarès demeure inconnu, effectuera d'Août à Novembre 1918, 70 patrouilles représentant 513 sorties d'appareils et 750 heures de vol.

# ...LES NOUVELLES ESCADRILLES

## 3<sup>ÈME</sup> ESCADRILLE DE L'ESCADRON DE CHASSE 02/012 "PICARDIE"

### ESCADRILLE SPA 90 "LE COQ"

"Coq au naturel chantant."

Créée courant Avril 1917 à partir de détachements de chasse d'Armée 504 et 507, l'Escadrille N 90, placée sous les ordres du Capitaine Pierre WEISS, est d'abord équipée de NIEUPORT 17 monoplace de chasse, d'où sa dénomination initiale N 90. L'escadrille participe à la campagne de Lorraine où elle est



stationnée sur le plateau de Malzeville près de Nancy.

Comme la plupart des unités de cette époque, la N 90 effectue de nombreuses missions photographiques aériennes et des réglages d'artillerie. A diverses occasions il est donné aux pilotes de l'Escadrille de se mesurer à l'aviation allemande et d'obtenir des victoires.

L'Escadrille participe également à la destruction des DRACHEN, ces ballons montés à des hauteurs respectables permettant de corriger la précision des tirs d'artillerie.

Escadrille de chasse de la 10<sup>ème</sup> armée, cette formation fut transformée sur SPAD et rebaptisée SPA 90, le 22 Avril 1918.

Un an après sa formation, l'escadrille quitte ses anciens NIEUPORT et part au BOURGET avec une dizaine de pilotes prendre en compte des SPAD 7. L'appareil est plus puissant et mieux armé que les NIEUPORT.

A l'armistice du 11 Novembre 1918, c'est à Autrey (Meuthe et Moselle), terrain rejoint 3 jours plus tôt, que se trouve stationnée la SPA 90 ; celle-ci est citée à l'ordre de l'Armée pour l'ensemble des missions qui ont été réalisées pendant la guerre.

- 100 missions photos à longue portée aux cours desquelles 2400 clichés ont été pris,
- 30 bombardements à basse altitude,
- 16 avions et 14 DRACHEN abattus.

L'escadrille n'est pas dissoute au lendemain de la guerre mais rejoint d'abord Haguenau puis Lachen-Speyerdorf, puis Lachen dans le Palatinat, revient de nouveau à Haguenau, et enfin rejoint le terrain de Courban pour y être dissoute le 09 Août 1919.

Cette escadrille restera sans héritier pendant de nombreuses années jusqu'au 13. Novembre 1996, où la 3<sup>ème</sup> Escadrille de l'Escadron.02.012 reprend ses traditions.

RÉSEAU



**AUTO CONTROL**  
L'INSPECTION TECHNIQUE

CENTRE DE CONTRÔLE  
DE CAMBRAI

**DEKRA**

Tél. 03 27 83 27 27

CONTROLE TECHNIQUE AUTO "SEDA"  
68, bd de la Liberté - 59400 CAMBRAI

## CAMPAGNE DE TIR BITUBES A BISCARROSSE

Partis dès l'aube du dimanche 9 mars 1997, pour effectuer une campagne de tir à Biscarrosse d'une semaine, le personnel de l'E.D.S.A. était ardemment désireux de renouer avec ses succès antérieurs. Il s'agissait d'accomplir la 1<sup>ère</sup> campagne annuelle de tir avec les canons antiaériens de 20 mm.



LE TIR D'UN BITUBE

Après un long parcours en car et une halte sur la B.A. de Tours, les membres de l'escadron arrivent en début de soirée au Centre d'Essais des Landes où ils retrouvent, venant de différents horizons de l'Hexagone, le personnel d'autres unités sol-air.

Au cours de la semaine, plusieurs tirs ont lieu. Ils permettent aux personnels de renforts Sol-Air, aux Sous-Officiers et militaire du rang des différents EDSA et SDSA de finaliser le travail de préparation et d'entraînement accompli tout au long de l'année.

Le tir s'effectue sur cible, disposant d'une sonde d'écoute, tractée par un mystère 20 au bout d'un cable de 1500 m à une altitude de 1200 pieds. Cette sonde permet d'enregistrer le nombre d'obus passant à proximité et de fournir un résultat précis afin de juger de la qualité du tir. Les uns et les autres rivalisent et attestent de la saine émulation existant entre les personnels. Cette campagne se révèle être le baptême du feu comme souvent pour les néophytes, déclencher le feu ne s'effectue pas sans appréhension. La palme revient aux renforts de la B.A 103 qui à eux seuls ont descendu 3 cibles. Bel exploit !

Cette école à feu montre la compétence et l'efficacité que la défense sol-air veille à développer. La météo très clémence apporta, il est vrai, son concours pour favoriser les réussites de cette campagne.

SGC DEHOVE

  
Toutes **Marie**  
Confections  
Florales **Fleurs**

**REMISE -20%**

ACCORDEE AU PERSONNEL DE  
LA Base Aérienne 103  
POUR TOUT ACHAT AU MAGASIN

Tél : 03.27.81.13.99  
871, ROUTE D'ARRAS RAILLENCOURT STE-OLLE  
C.B. TRANSMISSION FLORALES FLORA JET

**-50% DE REMISE**

sur le 2<sup>ème</sup> verre  
Pour tout achat d'un équipement complet  
(1 monture + 2 verres)

  
**L&E CAMBIER**  
10 rue des Rôtisseurs  
59400 CAMBRAI  
Tél : 03 27 81 05 18  
Fax : 03 27 74 88 33

## **VIGIPIRATE**

Depuis fin 96, les Forces Armées participent de nouveau à la sécurité générale et à la protection de la population dans le cadre du plan vigipirate. La mission des détachements militaires est d'accompagner la Police, la Douane ou la Gendarmerie dans leurs missions de surveillance et de contrôle des frontières, gares ou aéroports.

La BA 103 participe activement à ce plan par la présence d'un élément d'une vingtaine de militaires au poste frontière de ST Aybert.

Au delà de cette mission opérationnelle, la présence dissuasive des militaires permet de lutter contre la délinquance et le trafic de drogue. A ce titre, le chef du service de contrôle de l'immigration de Valenciennes a adressé ses félicitations à deux militaires tout deux de l'E.C 02.012.

Le commandant de Police, Roselyne DENEUBOURG a adressé ses félicitations au Sergent-Chef CAVELIER Fabrice et à l'Aviateur GAVIEIRO Eric de la BA 103, pour leur participation lors de leur détachement dans le cadre du plan VIGIPIRATE : "En effet, votre présence dissuasive et active, le 19 mars 1997 à 23h45, en renfort à la "Sortie France" du poste frontière de Saint-Aybert, a permis à la Police d'interpeller sans difficulté un individu trouvé en possession de 50 kgs de résine de cannabis. Votre assistance a été essentielle dans cette affaire à caractère exceptionnel. Je tiens donc à vous en remercier et à vous féliciter pour votre contribution active à la mission policière."

**10% de remise  
pour la BA 103**

BIJOUTERIE HORLOGERIE



**BEAUCOUSIN**



6, place Aristide Briand  
59400 CAMBRAI  
03.27.83.14.08

**FASA**

Centre Perfectionnement Conduite Automobile

**Prix spécial B.A. 103**

**950F T.T.C. (-50 %)**

**1 JOURNÉE D'INITIATION  
AU DÉRAPAGE, AU FREINAGE  
D'URGENCE  
EN TOUTE SÉCURITÉ**

Stages ouverts 16 juillet et 7,12,20,27 août 97

Contact et inscription : J.C. POTTIER

Tél : 03.27.83.82.06.

FASA, route de Bapaume 59400 **CAMBRAI-FONTAINE NOTRE DAME**

## VOL SOUS HAUTE SURVEILLANCE

Une mission de défense aérienne met en jeu un certain nombre d'avions évoluant tous les uns par rapport aux autres. Le débriefing, pièce maîtresse de la progression du pilote, débute toujours par le tracé de toutes ces évolutions. Et si la trajectoire d'un avion isolé est restituée sans difficulté grâce à son système vidéo, le recouplement de toutes ces trajectoires n'est pas chose aisée et donne souvent lieu à des zones d'ombres où l'on admettra sans trop d'explications ce que le pilote a eu l'impression de voir.

Pour résoudre ce problème, il faudrait pouvoir poursuivre chaque avion en temps réel. C'est ce que l'Air Combat Manoeuvring Instrumentation (ACMI) nous propose. Ce centre d'entraînement basé à Waddington en Angleterre reçoit une fois par an pendant une semaine chaque escadron Français à vocation de défense aérienne. En effet comme l'indique son nom, l'ACMI ne permet que la restitution de combats aériens (contrairement aux systèmes comme celui que l'on peut trouver à Red Flag par exemple qui restitue également les moyens sol-air).



débriefing, il suffit de restituer l'enregistrement de toutes les données pour permettre à chaque participant de voir ce qu'il a brillamment (ou non) réalisé en vol.

L'utilisation de l'ACMI permet également aux pilotes d'évoluer dans un environnement moins limitatif (le vol supersonique y est autorisé, le plancher de combat est fixé à 5000') et aussi de voler continuellement avec, et contre, d'autres types d'appareils. La restitution intégrant le système d'armes, le pilote est également débarrassé pour une grande part des limitations de tir qu'il impose sur son territoire (ainsi le tir MAGIC II avec le radar non rallié sera restitué et validé).

La sécurité des vols est également accrue. Le contrôleur aérien suit le combat non pas sur un scope radar mais directement sur l'écran de restitution qui modélise en temps réel tous les participants et qui sait distinguer chaque avion. Ainsi sur l'écran seront représentés des M2000, des F16, des F15 de tout autre type d'avion participant. Cette visualisation très précise ainsi que la présence d'un pilote secondant le contrôleur permet d'augmenter le nombre d'avions présents sur zone. Il n'est pas rare de voir des missions engageant une vingtaine d'avions en combat.

Pour ce faire chaque avion participant est équipé en place d'un des deux MAGIC d'un pod de restitution (développé par MATRA) qui puise des informations concernant le vol et le système d'armes sur le bus avion avant de les retransmettre vers une station sol.

Ceci permet de suivre en temps réel sur un écran géant les évolutions de chaque appareil, de savoir si son système d'arme est accroché ou non, ainsi que de valider ses tirs. Lors du

## A.C.M.I.

### La Mission

Ce matin, je suis prévu dans une mission engageant quatre Mirage 2000 aux côtés de deux F16 belges contre quatre Tornado F3 anglais et deux F15 américains. Etant dans le même bâtiment que les pilotes belges nous avons pu durant toute cette semaine confronter nos idées tactiques, nos méthodes d'emploi de nos systèmes d'armes et ainsi tirer du couple Mirage 2000 - F16 le meilleur parti possible face à la menace présente.

En face de nous le F15 que nous n'avons pas le loisir de rencontrer souvent, en patrouille mixte avec le Tornado F3. Cette mission nous permettra de valider notre tactique face à cette menace.

La tactique développée par le leader est assez complexe. Il ne faudra pas commettre la moindre erreur. D'ailleurs le fait que tout le reste de l'escadron assiste en temps réel à notre combat provoque une saine émulation au sein du vol. Pas vraiment le droit à l'erreur.

(Retour du vol). Jamais je n'ai entendu le contrôleur annoncer autant de positions à la fois. J'avoue que je n'ai pas toujours pu tout assimiler. En tout cas je ne suis pas mort. C'est déjà ça. Vivement le débriefing sur écran pour comprendre ce qui s'est exactement passé. (Pendant le débriefing). Mon leader me fait remarquer qu'à cet instant précis plus rien ne me menace et que j'aurais pu et dû venir l'aider. Je ne m'en étais même pas rendu compte. Et là, ce F15 qui me passe juste sous le nez j'aurais pu le tirer. Mais le contrôleur ne me l'annonce pas et je ne cherche pas à la bonne altitude avec mon radar. D'un côté j'ai eu la chance, car le F15 non plus ne m'a pas vu.

Je m'aperçois, cependant, que durant cette semaine j'ai nettement amélioré ma tenue de place (car j'ai vu quelles conséquences catastrophiques résultaient du non respect de la tactique prévue) et mon assimilation de nombreuses coordonnées (je n'ose imaginer la simplicité de compréhension d'un combat deux contre deux après une semaine de complexité).

J'ai également pu parfaire mon utilisation du système d'arme que j'ai pu utiliser avec moins de limitations qu'en France.

Le bilan de cette semaine est donc très positif et comme tous les pilotes de mon escadron je me dis : << vivement l'année prochaine>>.

### Sous-Lieutenant DOT

**100 point S**

**LESAGE-PNEUS**  
TÉL: 03.27.83.84.85.

PNEUS NEUF TOUTES MARQUES

ACCESSOIRES AUTOMOBILES

**CAMBRAI**

**DEMÉNAGEMENTS FAILLE**  
Sur toute la France depuis 1936.

Civils et militaire

Garde meubles



caisse militaire outre-mer

5, rue des bellottes 03.27.81.32.46  
59400 CAMBRAI 03.27.78.26.26

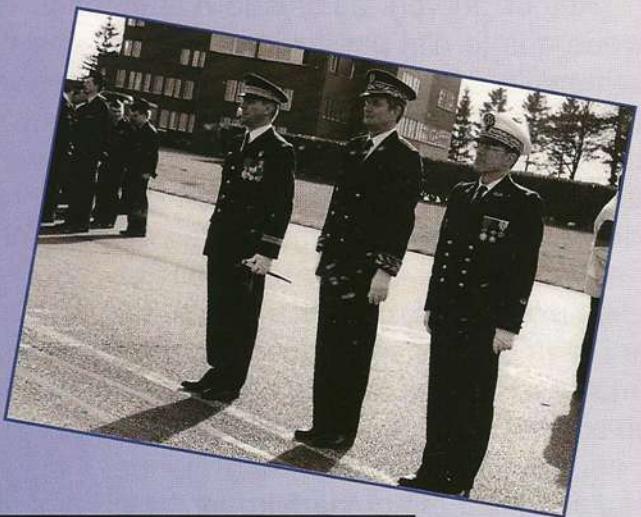
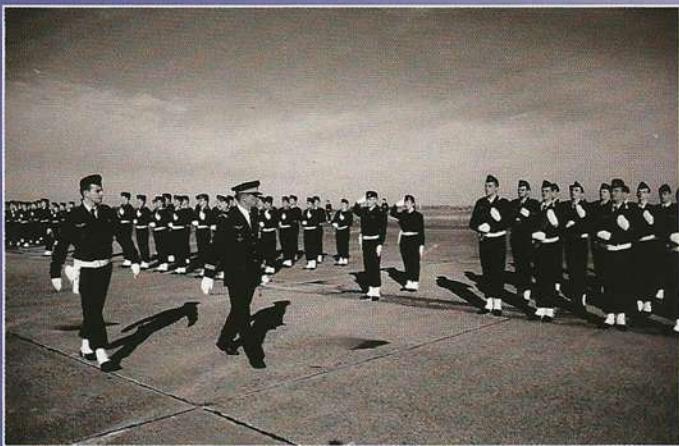
## LA VIE SUR LA BASE

## *RETROSPECTIVE, RETROSPECTIVE...*

### **VISITE DE CHEFS D'ENTREPRISES.**



V.S.T. CASSIC.



Cérémonie de présentation au drapeau des jeunes recrues du contingent 97/02.

### **ITAA**

Durant ces deux semaines, l'ITAA (inspection technique de l'armée de l'air), a visité et contrôlé la BA 103.



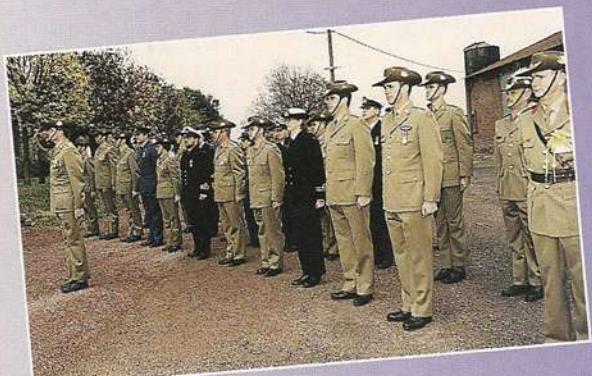
Le 3 avril un groupe d'étudiants du D.E.A. Defense de l'Université de Lille II est venu visiter les installations de la BA 103, accompagné du Général (2°s) DECONINCK.

## *RETROSPECTIVE, RETROSPECTIVE...*

Stèle DASSAULT : Le 17 Avril, le colonel PAIMBAULT a participé à la cérémonie d'inauguration de la Stèle érigée en la mémoire de Monsieur Marcel DASSAULT, située à proximité du pont de l'avenue Georges POMPIDOU à CAMBRAI.



ANZAC DAY : La BA 103 a participé à la traditionnelle cérémonie du 80<sup>ème</sup> ANZAC-DAY à BULLECOURT (62), sous une pluie battante, commémorant le sacrifice des 10 000 soldats Australiens tombés au champs d'honneur lors des combats de 1917.

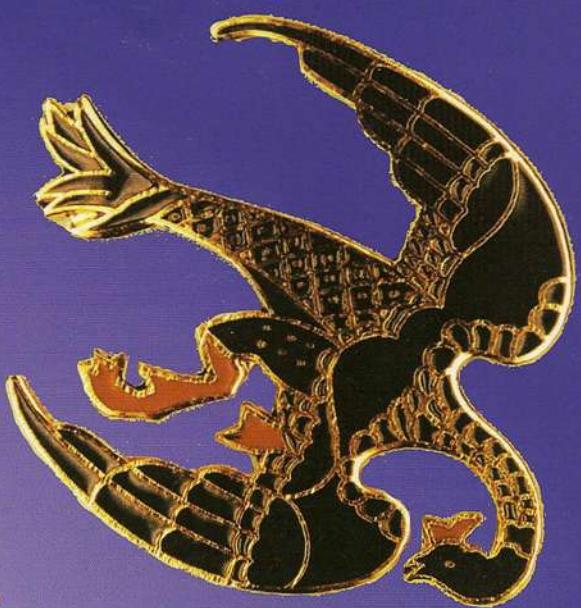


Patrouille de France : Les Alpha-jets aux couleurs de la France se sont exercés au dessus de la BA 103.





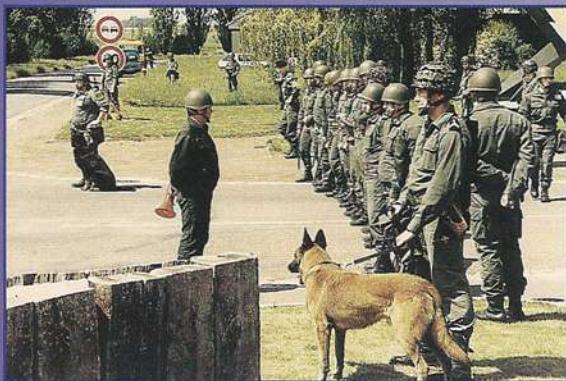
LES ESCADRILLES  
RESIS" ET DU 02/012 "PICARDIE "



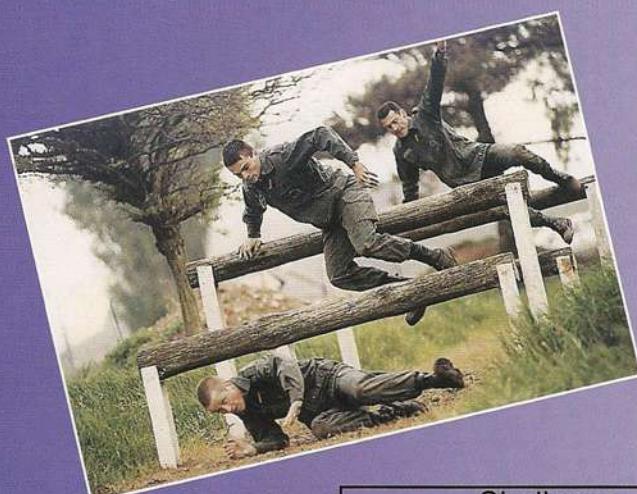
## LA VIE SUR LA BASE

## *RETROSPECTIVE, RETROSPECTIVE...*

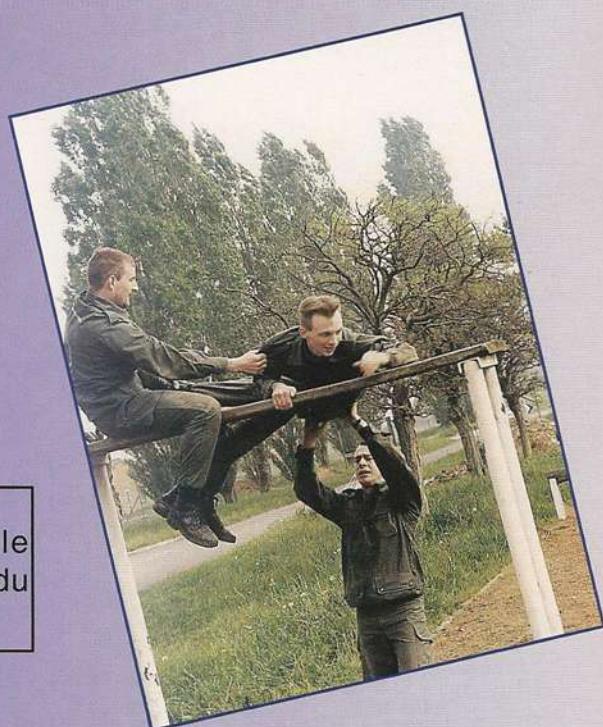
Exercice Eglantine du 13 Mai 97.



Cérémonie des couleurs du 12 Mai 97.



Challenge  
Les sportifs ont revêtu le treillis pour le parcours du combattant.



Le colonel PAIMBAUT a présidé le 52<sup>ème</sup> anniversaire du 08 Mai 1945, place Aristide Briand à CAMBRAI.

## LA VIE SUR LA BASE

## *RETROSPECTIVE, RETROSPECTIVE...*



Hommage aux anciens de l'EALA



04/06 : Journée des lycées.



## Aller en justice

Avant d'avoir recours à un juge, à un huissier, à un avocat, à différentes démarches que l'on hésite à opérer faute d'en apprécier la portée exacte, il est préférable de se poser les questions de bon sens suivantes avant toute décision :

- 1) pourquoi aller en justice ?
- 2) comment doit-on s'y prendre ?
- 3) quelles sont les conditions à saisir ?
- 4) quelle juridiction saisir ?
- 5) de quel préjudice s'agit-il ?
- 6) y-a-t-il d'autres voies ?

### 1- Pourquoi aller en justice ?

Une action en justice ne s'opère pas sans réflexion. On saisit le tribunal parce que l'on a fait l'objet d'un préjudice, ou parce que l'on se sent lésé dans ses droits. Les exemples sont nombreux, ici un contrat avec une personne qui ne respecte pas ses obligations, là une atteinte à votre intégrité physique, ou encore un dommage matériel causé par un tiers.

### 2- Comment doit-on s'y prendre ?

Tout d'abord, juridictions civiles ou juridictions pénales ?

Devant les juridictions civiles (TGI - TI)\* la procédure commence par une assignation délivrée par voie d'huissier au contradicteur, invitant celui-ci à se présenter au tribunal et sur laquelle est indiqué le motif. Dans le cas où votre prétention est inférieure à 13 000 F, une saisine simplifiée dite "déclaration au greffe" est suffisante.

En ce qui concerne les juridictions pénales, police-correctionnelle, assise, l'initiative appartient soit à la victime, soit au ministère public (Procureur de la République).

Dans le cas où une instruction n'est pas nécessaire, il peut être procédé à une CITATION DIRECTE par voie d'huissier en étant la personne à l'origine de l'infraction à comparaître devant la juridiction.

### 3- Quelles sont les juridictions à saisir ?

Le magistrat saisi appréciera la recevabilité de votre demande et votre intérêt à agir. Il s'assurera que votre préjudice est bien réel, et que vos prétentions pécuniaires sont proportionnelles à ce dommage. Enfin, il vérifiera que vous avez bien la capacité à agir.

### 4- Quelle juridiction saisir ?

Tout d'abord deux ordres de juridictions :

- a) ordre judiciaire    b) ordre administratif

Dans la juridiction d'ordre judiciaire, on rencontre la juridiction civile et la juridiction pénale (répressive). Dans la première, il s'agit du TGI et du TI.

Le TGI est compétent pour les différents entre personnes privées. Le TI plus spécialement pour les actions personnelles en dehors des biens dont le montant n'excède pas 30 000 F.

Les juridictions répressives (police-correctionnel -assise) juge respectivement les contraventions, les délits et rendent des arrêts pour les assises..

## 5- De quelle juridictions s'agit-il ?

Le fait de saisir la justice implique de votre part l'exposé d'un préjudice subit : on en cite quatre :

- le préjudice matériel : Dommage causé à un bien (exemple : dommage causé à un véhicule)
- le préjudice corporel : Atteinte à l'intégrité physique ou mentale de la personne, ou à sa santé.
- le préjudice moral : Atteinte d'ordre psychologique.
- le préjudice d'agrément : Consécutif à une privation d'un plaisir lié par exemple à la pratique d'une activité artistique, sportive...

## 6- Y-a-t-il d'autres voies ?

Il existe des saisines dites simplifiées.

### a) L'injonction de payer.

C'est une décision du tribunal, à la suite d'une requête d'une personne qui réclame son dû au débiteur. Le juge rend une ordonnance au vu des éléments produits par le créancier sans que celui-ci soit convoqué. Le débiteur a un mois pour s'exécuter. Cependant il peut faire opposition au greffe.

### b) L'injonction de faire.

Le tribunal rend une ordonnance à l'encontre d'une personne qui n'a pas exécuté son obligation (exemple : livraison d'une commande, application d'une garantie). La demande appelée requête peut être formulée par simple lettre au greffe du TGI, du lieu soit de son domicile, soit de l'executeur du contrat. Un délai d'exécution est fixé. Si l'obligation n'est pas satisfaite pendant ce délai, il y a alors un procés.

### c) Le référé.

Procédure possible devant le TGI, les prud'hommes, ou le tribunal de commerce. L'affaire n'est pas examinée sur le fond, le juge prend des mesures provisoires. Cette procédure peut-être utilisée pour le recouvrement, par exemple d'une créance, dont le retard pourrait nuire aux intérêts du demandeur, ou pour obtenir des mesures de remise en état.

### d) La conciliation (extra judiciaire).

Le Flash 103 N°115 de Juillet 1996 en traite. Il sera seulement rappelé que le CONCILIATEUR de JUSTICE n'est pas compétent pour les conflits entre vous et l'administration en ce qui concerne l'état des personnes.

Michel SOUBIGOU  
Conciliateur de justice  
Tribunal d'instance de CAMBRAI

\* Tribunal de Grande Instance, Tribunal d'Instance

## **ALERTE A LA SECHERESSE DANS LE CAMBRESIS**

C'est par ce titre que débutait l'article de la Voix du Nord du 8 avril dernier rappelant notamment les années difficiles de 1989 à 1992. Le journaliste relevait cependant plus loin "l'optimisme de la météo" lié aux réponses que je lui avais apportées.

Depuis, effectivement, mai a vu revenir des précipitations plus significatives, bien que moins importantes que celles de l'an dernier qui battirent la précédente performance de mai 1973 de près de 30% !

La sécheresse ne serait-elle qu'un "scoop" pour les médias ? Ou plus singulier encore, l'effet secondaire de la présence de la "comète" comme le suggérait récemment un correspondant au téléphone ?

Si l'on veut mieux comprendre les menaces réelles qu'évoque ce phénomène, il faut creuser (sic) un peu plus les différents paramètres qui entrent en jeu :

- chutes de précipitations et cumulus de celles-ci;
- période de reconstitution des réserves et période de végétation;
- utilisation des nappes souterraines.

### **QUE D'EAU, QUE D'EAU !**

Les chutes de précipitations sont exprimées en millimètres (mm). Un mm représente ainsi 1 litre d'eau au m<sup>2</sup>.

Une année "moyenne" à la station de Cambrai-Epinoy correspond à 642 mm avec des écarts "normaux" de plus ou moins 100 mm entre les années les plus humides et les plus sèches. A l'échelle de base aérienne 103, 350 ha, une année plus humide représente donc une chute de 350 000 tonnes d'eau en plus !

Les valeurs annuelles de 1994, 1995 et 1996 de 641 mm, 731 mm et 632 mm ne révèlent par conséquent aucun aspect exceptionnel. Mais ces cumuls masquent des chiffres mensuels très contrastés avec des périodes relativement arides et d'autres très arrosées. De nombreux "records" sont ainsi tombés ces dernières années :

- celui de janvier 1988 en janvier 1995 (147 mm),
- celui de mai 1973 en mai 1996 (127 mm),
- celui de décembre 1965 en décembre 1993 (144 mm),
- et le 1er juillet 1995, 55 mm d'eau se sont abattus en une heure !

### **QUELLES RESERVES D'EAU ?**

Les responsables des services des eaux dissocient les précipitations des mois d'octobre à mars susceptibles de renouveler les réserves des précipitations d'avril à septembre, que la végétation et les phénomènes d'évaporation absorbent en majorité, faisant les joies ou les craintes des cultivateurs...ou du grand public.

Dans cette période d'octobre à mars inclus qui intéresse tant les spécialistes en approvisionnements, la moyenne, à la station, est de 309 mm. Les chiffres ne sont pas non plus alarmants pour le Cambrésis grâce aux + 37% et + 47% des périodes 93/94 et 94/95. Mais avec - 39% et - 24% en 95/96 et 96/97, on peut mieux comprendre leurs inquiétudes s'il advenait qu'un été sec renforce les besoins d'irrigation... toujours le syndrome de 1976.

La cinquième journée mondiale de l'eau, conduite par l'Organisation Météorologique Mondiale et l'UNESCO, célébrée le 22 mars dernier (y compris sur la BA 103 par une exposition succincte dès le 20 mars dans le hall d'entrée du PC des M.O.) avait pour slogan "Y aura-t-il assez d'eau sur la terre ?"

Il est en effet urgent de prendre conscience que, même si les ressources en eau n'ont pas réellement diminuées, la demande et la pollution dont elle font l'objet ont en revanche fortement augmentées :

- la consommation d'eau a été multipliée par six entre 1900 et 1995,
  - 40% de la population mondiale connaît déjà des problèmes graves de restriction d'eau,
  - rejets industriels, engrais et autres pesticides ont dégradé la qualité de l'eau (ex : la teneur autorisée en nitrate de 50 mg par litre est fréquemment dépassée),
- plusieurs dizaines de communes du Nord et du Pas de Calais, comme quelques petits cours d'eau, sont directement menacés depuis quelques semaines...

- et les anglais, le projet est à l'étude, envisagent de récupérer de l'eau par le biais du tunnel sous la Manche.

### **CONSOMMER L'EAU AUTREMENT ?**

Après la diffusion d'un communiqué alarmant soulignant : << la situation préoccupante... (et) le déficit pluviométrique cumulé atteignant 300 mm dans certains secteurs et représentant une réduction de 40% par rapport à la pluviométrie annuelle >>, les services préfectoraux ont pris un arrêté le 14 mai, interdisant en particulier le lavage des voitures ou les arrosages des jardins, pelouses et de quelques cultures.

Cette interdiction est plutôt symbolique au regard de la consommation d'eau concernée (moins de 5% de la consommation globale) mais elle permet à chacun d'être impliqué dans l'économie réalisée.

La chasse aux fuites devrait être ouverte toute l'année (on estime que 20% de l'eau domestique consommée part en fuites).

Et le prochain exercice national, baptisé EAUDAX (toute ressemblance avec des noms d'exercices récents serait parfaitement intentionnelle), pourrait bien avoir pour thème << la guerre de l'eau >>, avec mise en oeuvre et rudiments d'utilisation pour chacun d'entre nous de l'AQUAMOBIL (voir n°220 << armées d'aujourd'hui >>).

**Jean Jacques VICHERY**  
Chef de la station météorologique de la BA 103

#### **Pour en savoir plus :**

- communiqué << journée mondiale de l'eau >>  
(station météo, tél : 81 217)
- centre d'information sur l'eau  
(Paris, tél : 01 42 56 20 00)
- association Française pour la protection des eaux  
(Versailles, tél : 01 39 50 36 21)

La B.A. 103 a récemment eu l'honneur et le bonheur de voir l'un des siens connaître un éclatant succès à l'issue du concours EMA, si réputé pour sa difficulté et son élitisme.

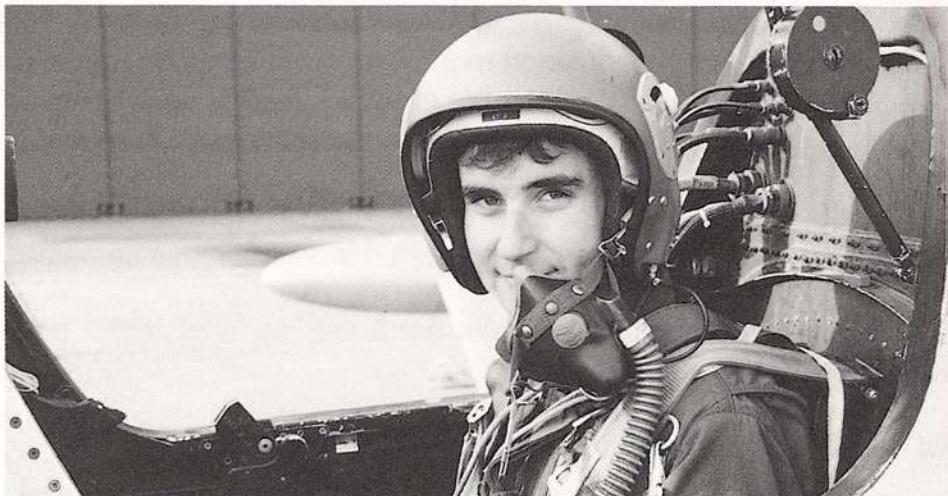
En effet, le Sergent David RODRIGUES (du GMMTS, division SNA) ne s'est pas contenté de franchir avec une réussite flamboyante les arides obstacles de ce concours particulièrement exigeant, il a encore eu la grâce et le brio de terminer major de sa promotion, couronnant ainsi, et de si belle manière, ses efforts personnels certes, mais aussi ceux de toute l'équipe de professeurs de la Promotion Sociale dont le travail enthousiaste s'est vu récompensé par un succès inégalé.

David RODRIGUES, mécanicien apprécié tant de ses collègues que de ses supérieurs pour l'alliance subtile de sérieux et d'esprit, de perfectionnisme et de jovialité qui le caractérise, s'est distingué toute l'année durant les cours par son assiduité, sa persévérance, sa curiosité permanente pour toutes les matières, ses interventions pertinentes laisseront un souvenir aussi durable que chaleureux aux professeurs qui l'ont côtoyé. Celles-ci ne manqueront pas d'être une leçon pour tous ceux qui ambitionne un succès similaire cette année.

Mais sa réussite n'est ni due au hasard, ni à un travail de

la dernière heure. Délaissez, en dehors de son travail, l'abrutissement télévisuel pour la culture livresque (son oeuvre favorite est << Le rouge et le noir >>), David RODRIGUES

d'effectuer son brevet de pilote au sein du club aéronautique de l'UA CAMBRESIS, son illustre professeur étant Monsieur. BONNEFON, ancien pilote de notre base.



est avide d'un savoir universel. Sa soif de connaissances littéraires, historiques, scientifiques distingue en lui la nature encyclopédique qui caractérise l'honnête homme.

Sa véritable passion demeure toutefois l'aviation. Le moins que l'on puisse dire est qu'elle ne date pas d'hier. Enfant déjà, à l'âge précoce de quatre ans, il quittait subrepticement le domicile parental pour retrouver ses jeunes amis à la BA 103 et s'allonger discrètement en bout de piste afin de regarder les avions décoller, avec des yeux émerveillés (anecdote vérifiable).

Dès qu'il sut lire, son livre de chevet fut sur les SMB 2. Enfin il est logiquement passé des maquettes d'avion au pilotage, du songe en miniature à la réalité en grandeur nature, achevant brillamment

Actuellement mécanicien en système électronique de bord, David RODRIGUES est en passe de réaliser son rêve le plus cher : devenir pilote de chasse. Il vient en effet d'apprendre sa réussite aux tests de sélection en vol accomplis le mois dernier à COGNAC

Lui souhaitant bonne chance dans sa nouvelle carrière, la nouvelle vie qui s'ouvre à lui, la Promotion Sociale et tout le personnel de la BA 103 renouvelle à David RODRIGUES non seulement ses vives félicitations pour sa réussite mais aussi tous ses voeux de bonheur pour son mariage avec une autre heureuse membre de notre base, Christelle CHEVE qui va tenter, cette année, de suivre les pas de son époux en s'attaquant à son tour au redoutable concours EMA.

**AVT FERAUT FABRICE**

## LA BASE DEVIENDRAIT-ELLE ENCORE PLUS SPORTIVE?

**M**algré un hiver rigoureux, on constate une participation accrue du personnel (non navigant) aux activités sportives organisées par le service des sports le jeudi matin.

Cette progression serait-elle due aux résultats des équipes représentatives ?

En effet, ces équipes se sont très bien comportées au sein des différents championnats.

Nous commencerons par féliciter l'équipe de Volley-Ball masculine qui termine 1<sup>ère</sup> du championnat RANE, après une belle victoire face à Dijon, à Colmar.

Souhaitons bonne chance à leurs homologues féminines qui sont engagées dans la coupe RANE.

Profitons de l'occasion pour saluer notre joyeuse équipe de Rugby qui, malgré une assez sévère défaite dans les deux mi-temps de leur rencontre face au ROC, s'est bien rattrapée durant la 3<sup>ème</sup>. Cependant, cette équipe s'est avérée prometteuse pour le championnat RANE 1997-98 (volontaires, n'oubliez donc pas les entraînements du jeudi matin).

Félicitations également aux mousquetaires de la base qui terminent premiers du National Air d'Escrime.

Cross-country: L'Adjudant BLAISONNEAU n'est pas un rigolo ! En effet, le temps d'un bref passage au Service des Sports, il rapporte le titre de Champion national Air

Quant à la section Football du Club Sportif et Artistique de la base, composée d'une sélection de joueurs de la BA 103 et du CS2; elle s'est illustrée par ses résultats plus qu'honorables dans le Championnat de France FCSAD en ne s'inclinant qu'en 1/8<sup>ème</sup> de finale, face au CSAG THIONVILLE (après prolongation). Cette épopée fût, de plus l'occasion pour les joyeux joueurs de l'équipe, de perfectionner leur récital de chansons paillardes !

### De nouvelles activités le jeudi matin.

Les activités organisées sur la base ont vu une participation en forte progression, notamment aux inter-unités proposés: Tennis-Ballon, Badminton, Handball, Tennis de Table, Football en salle, Squash, Runing VTT, Softball, Rugby, APMS et Olympiades.

Cependant, malgré cette "rafale" d'inter-unités, quelques unités n'ont pas semblé alertées. Allez ! pas de découragement, le challenge est remis en jeu l'année prochaine.

Un remerciement tout particulier à l'EDSA et à L'EP qui, par leur assiduité aux inter-unités et leur esprit sportif, ont permis aux M.O et aux MGX de figurer à la première et à la seconde place du challenge René Mouchotte.

Le challenge René Mouchotte sera donc remis aux M.O pour l'année 1996/97.

Rappelons que le challenge est acquis lorsqu'un moyen le remporte trois années consécutives.

La participation en hausse (100 inscrits en moyenne par inter-unités), peut et doit encore progresser.

Nous comptons vivement donc sur Messieurs les Chefs de moyens pour motiver leurs troupes.



## **39<sup>ème</sup> Pélerinage Militaire International à Lourdes**

Nous avons participé au 39<sup>ème</sup> Pélerinage Militaire International à Lourdes qui s'est déroulé du 29 mai au 1<sup>er</sup> juin 1997.

Partis de Cambrai le Jeudi soir avec un officier du Centre de Sélection n°2 de Cambrai, nous avons rejoint le train du Pélerinage à Arras où nous attendaient déjà les pèlerins des garnisons de Lille et de Douai, ainsi que nos camarades de la garnison d'Arras. Un arrêt à Longueau pour prendre les pèlerins de Doullens puis à Creil où nous attendait le plus grand nombre de participants du 39<sup>ème</sup> Pélerinage Militaire International : Ceux-ci venant de Compiègne, Senlis, Sissonne, Laon, Rouen, Le Havre et Noyon, et bien entendu de Creil. Prochain arrêt : Lourdes

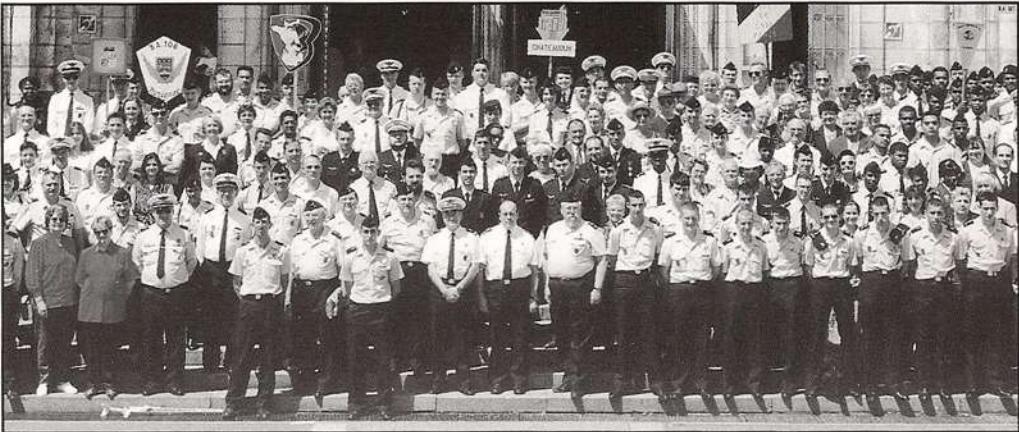
C'est donc cette foule venant des quatre armées qui se retrouva le lendemain matin sur le quai de la gare de Lourdes mêlée aux autres pèlerins venus des "quatre coins de l'Hexagone" par d'autres trains. La petite gare de Lourdes était remplie d'uniformes et la variété était plus grande encore en ville où se cotoyaient les uniformes d'une trentaine de pays... voire d'avantage.

Installé dans l'Hôtel avec les Bases de Doullens, Taverny et Villacoublay (la petite RANE !) Nous avons pu participer pleinement aux diverses activités, rencontres ou cérémonies qui nous étaient offertes.

Ce pélerinage nous a permis de vivre un moment fort de prières, de recueillement et de détente, tout en nous permettant de rencontrer les autres militaires de l'Armée de l'Air et des autres armes, venus pour l'occasion des quatre coins de la France et du monde.

Ces quelques jours ont à la fois été marqués par d'immenses échanges d'amitiés entre armées de tous pays - notamment lors de la cérémonie d'ouverture, de la veillée internationale, ainsi que de la fête de la Lumière ou de la rencontre de l'au-revoir - et par des moments de prières intenses qui ont permis de renforcer notre foi - notamment lors de la cérémonie du Pardon, La Rencontre de l'Armée de l'Air préludant à la Messe des Communautés le Vendredi, Les baptêmes, confirmations et communions de certains de nos camarades au cours de la très belle messe du Samedi matin, présidé par S.E. Mgr Michel DUBOST, Evêque aux Armées Françaises, entouré de la quasi totalité des Aumôniers militaires. La Messe Internationale du Dimanche rassemblait plus de 15000 personnes dont une vingtaine d'Évêques, et plusieurs centaines de prêtres dans la gigantesque Basilique souterraine Saint Pie X. Les langues furent aussi diverses que les uniformes. Les cuivres et la Chorale rehaussaient d'un éclat tout particulier une cérémonie déjà grandiose mais facilement accessible à tous.

En résumé on peut dire que ce pélerinage fut surtout marqué par des militaires du monde entier ; priant ensemble pour la Paix dans le Monde.



Peut-être est-ce le moment de réserver les dates pour 1998: Le 40<sup>ème</sup> Pélerinage Militaire International à Lourdes aura lieu les 14, 16 et 17 Mai 1998 ; le Thème sera "l'Esprit Saint vous enseignera toutes choses", mais auparavant nous sommes invités aux Journées Mondiales de la Jeunesse à Paris au mois d'Août; il est temps de s'inscrire.

par l'Av. TWARDOSZ (MT) et l'Aumônier MARCEAU

# SI VOUS ETES MUTE(E)S CET ETE A.R.I.A. VOUS INTERESSE ! A.R.I.A.

Association de Réflexion, d'Information et d'Accueil des familles de militaires d'active

Correspondante :

Murielle ROMMEL

Tél : 03.27.78.21.99

**IL EXISTE 34 POINTS DE CONTACTS A.R.I.A. EN FRANCE ET A L'ETRANGER.  
N'HESITEZ PAS A LES CONTACTER LORSQUE VOUS CONNAITREZ VOTRE PROCHAINE  
AFFECTATION OU A ME CONTACTER PAR TELEPHONE AU 03.27.78.21.99.**

## SCOLARITE

"En ce qui concerne la scolarité, A.R.I.A. obtient une aide précieuse pour les familles : à la demande d'A.R.I.A. , un Inspecteur d'Académie à la retraite travaille à présent pour le ministère de la défense au titre de conseiller pour la scolarisation des personnels mutés. Il tient à jour une documentation relative aux procédures de scolarisation, notamment dans l'enseignement supérieur. Il peut intervenir auprès des établissements en cas de difficultés (mutation tardive ou non planifiée, retour d'outre-mer ou de l'étranger. Il peut être contacté tous les jours

Monsieur l'Inspecteur d'Académie  
conseiller pour la scolarisation  
par télécopie à la M.M.P. au 01.45.52.64.20.  
ou par courrier à M.M.P. 28, boulevard Victor 00460 ARMEES

L'Echo d'A.R.I.A.

## MUTATION HORS DE LA METROPOLE

"Pour se préparer au mieux, il faut collecter des renseignements fiables et récents sur la destination. Vous avez plusieurs possibilités :

\* Prendre des contacts avec des amis sur place, avec le prédecesseur du poste, avec les présidents de catégorie.

\*Lire à fond les brochures adressées par le corps d'affectation.

\* se renseigner

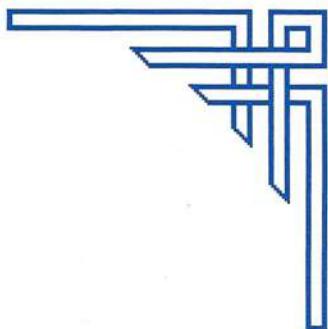
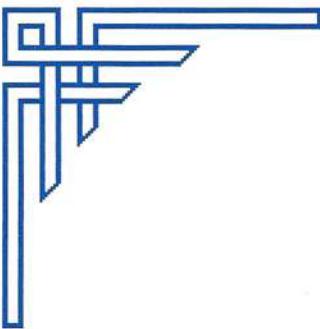
par téléphone auprès de la permanence A.R.I.A.PARIS (01.44.42.41.44 les mardi et jeudi) et laisser un message à l'attention d'Alix Novello ou écrire à A.R.I.A. Commision Outre -Mer à l'attention d'Alix Novello 19, bd de Latour Maubourg 75007 PARIS qui transmettra vos questions auprès du C.M.I.D.O.M. ( Centre militaire d'information et de documentation sur l'Outre -Mer) qui tient à jour des dossiers très complets sur un grand nombre de pays. L'équipe Outre-Mer d'A.R.I.A.PARIS a recensé des adresses utiles et sera heureuse de vous les communiquer. A.R.I.A. BAYONNE tient des dossiers très complets.

\* contacter également le Centre d'information du Ministère de la Coopération.

Par ailleurs le C.M.I.D.O.M. organise chaque année des journées d'information sur différentes destinations. Les militaires mutés outre-mer peuvent en accord avec leur hiérarchie, participer à ces journées. A partir de cette année ils peuvent être accompagnés par leur conjoint ou conjointe. Alors profiter de cette opportunité.

CONTACTER-LES et BON SEJOUR

L'Echo d'A.R.I.A.



### *Ananas en surprise*

Recette pour 4 personnes

#### **INGREDIENTS :**

2 petits ananas de 500 g environ  
2 citrons verts

1 kg de crevettes ou gambas

2 branches de basilic

1 bouquet de cerfeuil

2 échalotes

Persil en branche, Cerfeuil, Ciboulette

#### **PREPARATION :**

Laver les gambas,

Les faire cuire 2 minutes dans une courte ébullition.

Eplucher et hacher finement les échalotes.

Râper le zeste des 2 citrons verts, puis réserver le tout.

Couper les ananas en deux dans le sens de la longueur.

Retirer la chair et la couper en petits dés en prenant soin de retirer le bois central.

Décortiquer les gambas, afin de les couper en deux dans le sens de leur longueur.

Après avoir soigneusement retirer le boyau noirâtre, le réserver.

Ajouter les gambas aux dés d'Ananas.

Incorporer les zestes de citron, saler et poivrer légèrement,

Ajouter le basilic, le persil et la ciboulette hachée ainsi que le jus d'un citron et les échalotes.

Mélanger doucement le tout.

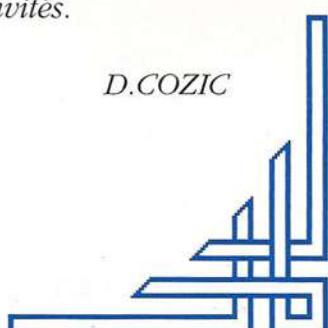
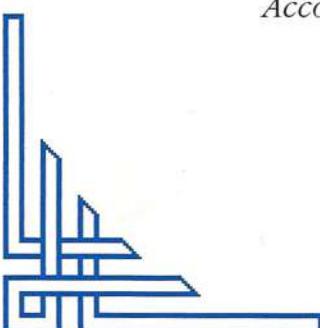
Dresser dans les écorces d'Ananas,

Décorer avec cerfeuil et quartiers de citron + gambas.

#### **SERVIR TRES FRAIS.**

*Accompagné d'un Pouilly fumé ce plat d'été surprendra vos invités.*

*D.COZIC*



# M.T. CONSEIL

*Votre voiture neuve*



**RENAULT / PEUGEOT / CITROEN** jusqu'à **- 25%**

Sur le prix maximum conseillé par le constructeur

**MERCEDES** de collaborateur en direct d'Allemagne

**Michel TATINCLAUX**

Portable 06.09.60.06.08

*L'expérience des pros de l'auto*

*Au service du particulier*

1663, Avenue de Paris  
59400 CAMBRAI

Tél : 03.27.81.30.81.  
Fax : 03.27.78.02.85.



Route de St-Quentin - R.N. 44

59400 **CAMBRAI**

OUVERT  
DU LUNDI AU SAMEDI  
DE 8H30 A 21H



Parking gratuit  
1200 places



Cabine  
Téléphonique



Service après-vente  
Ligne directe  
27 78 11 11



Essence  
Super  
Gazoli



Cafétéria  
440 places



Disponible  
Immédiatement

## ABONNEZ VOUS AU FLASH 103

VOUS ÊTES MUTÉ AU SEIN D'UNE AUTRE BASE,  
VOUS SEREZ BIENTÔT LIBÉRÉ,  
ET VOUS VOULEZ GARDER UN CONTACT AVEC LA BASE.  
VOUS VOULEZ AVOIR VOTRE FLASH 103 CHEZ VOUS, POUR VOUS  
ABONNEZ VOUS AU FLASH 103,

CHEZ VOUS CHAQUE TRIMESTRE PENDANT 1 AN VOUS RECEVREZ VOTRE FLASH 103

POUR **100 F** (4 NUMÉROS)

RÉGLEMENT PAR CHÉQUE À L'ORDRE DU FLASH 103 À FAIRE PARVENIR À MR L'OFFICIER ADJOINT, BA 103, 59341 CAMBRAI AIR,  
TEL 03 27 83 89 67 POSTE 81202



**Quand vous avez des projets...**

**Vous savez où aller !**

Le CREDIT MUNICIPAL, vous propose

une gamme de prêts de 5 000 F à 140 000 F

remboursables de 6 à 72 mois à partir de 7,89% \*

Quant aux délais de réponse nous sommes **parmi les plus rapides du marché...**

Exemple : remboursements mensuels pour un prêt de 10 000 F ou de 30 000

Montant	12 mois	24 mois	36 mois	48 mois	72 mois
10 000 F	<b>866,42 F</b>	-	-	-	-
30 000 F	-	<b>1391,28 F</b>	<b>996,43 F</b>	<b>797,40 F</b>	<b>600,64 F</b>

Après acceptation de votre dossier Taux nominal à partir de 7,25%, T.E.G. à partir de 7,89% ; pas de frais de dossier, assurance facultative, T.E.G. accessible sous certaines conditions. Tarifs en vigueur au 5/6/97, susceptibles de modifications.

\*TEG applicable à un prêt de 10 000 F accessible sous certaines conditions.

**L'Adjudant Chef BERTRAND, Président des Sous-Officiers,**

**se tient à votre disposition pour étudier avec vous**

**toutes vos demandes de PRÊTS PERSONNELS**

**aux heures d'ouverture habituelles du bureau.**

#### **Notre Vocation**

*"Le profit sans la solidarité, c'est la mort de l'âme!"*

**Michel Polac**

Au CREDIT MUNICIPAL, les bénéfices que nous réalisons sont, soit utilisés à des actions de solidarité, soit réinvestis pour étendre ce système d'aide. Car depuis toujours le CREDIT MUNICIPAL est un établissement bancaire à vocation sociale.

Vous conviendrez que nous ne sommes pas tout à fait comme les autres...

**Caisse de Crédit Municipal de Lille**

**Siège social : 34, rue Nicolas Leblanc - B.P. 2013 - 59012 LILLE Cedex**

**Téléphone 03.20.40.59.59 - Télécopie 03.20.30.16.15 - Télex 136 362 F**

Etablissement public (Décret 55-622 du 20 mai 1955 modifié) Etablissement de crédit (Loi 84-46 du 24 janvier 1984 modifié)